Porównanie tłumaczeń Hioba 40:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy handlują nim cechy (rybackie) i rozdzielają go między kupców?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy handlują nim cechy rybackie? Czy sprzedają go między kupców? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy handluje nim cech rybacki i rozdzielają go między kupców? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy twoi towarzysze mogą go sprzedać i podzielić go między kupców? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Może będą się o niego targować wspólnicy, podzielą go między siebie handlarze? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy mogą nim kupczyć [rybacy], czy dzielą się nim handlarze? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи годуються ним народи, а чи ділять його роди Фенікійців? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy handlują nim towarzysze cechowi, albo dzielą go między przekupniów? |

1. 1) kupcy, ּכְנַעֲנִים (kena‘anim), lub: Kananejczycy, Fenicjanie. [↑](#footnote-ref-2)